

# بسم الله الرحمن الرحيم



### Circular No.(38) 2020

#### To:

All Ports General Directors All Maritime Shipping Agents All Ports Operators

# Subject:

Further to Circular No. 37 (2020) regarding The necessary precautions and protections to prevent the outbreak of the new Corona Virus (COVID-19) in the meantime and the temporary suspension of the voyages between the Kingdom and some coronavirus-affected countries.

#### Reference:

Article No. (18) Of the International Health regulations.

#### Background:

Under the effort have been taken by the government of Saudi Arabia towards the necessary precautions and protections to stem the spread of the Corona Virus (COVID-19) in the kingdom. Here after some mandatory preventive measures and instructions that all the ships arriving to the Kingdom should abide by.

#### Instruction:

- To stop all passenger vessels voyages temporarily between the Kingdom and following coronavirus affected countries (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy, Korea, Sultanate of Oman, France, Germany, Turkey, Spain) with the exception of cargo vessels and evacuation.
- To suspend travel of citizens and residents to from (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy, Korea, Sultanate of Oman, France, Germany, Turkey, Spain) and prevent the entry of travellers who arrive directly from these countries or who were there within (14) days prior to his their arrival to the Kingdom.

# تعميم رقم (38) لعام 2020م

#### :ul]

جميع مديرت عموم الموانئ جميع الوكلاء البحريين جميع الشركات المشغلة العاملة بالموانئ

### الموضوع:

إلحاقاً للتعميم رقم (37) بشـــأن الإجراءات المتخذة والاحتياطات الاحترازية اللازمة لمنع تفشـــي فيروس كورونا الجديد(-COVID 19) في الوقــت الراهن، والمتضـــمن إيقــاف الرحلات البحريــة مؤقتاً بين المملكة وعدة دول.

#### المرجع:

المادة(18) من نظام اللوائح الصحية الدولية

#### نېدة:

مُّى ظَـل الجهود المتخذة من قبـل حكومـة المملكـة حيـال الإجراءات والاحتيـاطـات الاحترازيـة اللازمـة لمنع دخول ميروس كورونـا (COVID-19) للمملكـة، فقـد تم وضــع بعض الإجراءات الوقائية الملزمة على السفن القادمة للمملكة.

#### التعليمات:

- إيقـاف الرحلات البحريـة مؤقتـا بين المملكـة ودول (الأمارات، الكويت، البحرين، مصر، لبنان، سوريا، العراق، إيطاليا، كوريا، ســلطنة عمان، فرنســـا، ألمانيا، تركيا، إســبانيا) ويســـتئنى منهـا رحلات الإجلاء والشـــحن والتجارة.
- تعلیق السماح بسفر المواطنی والمقیمی ومنع دخول القادمین من دول (الأمارات، الكویت، البحرین، مصــر، لبنان، ســـوریا، العراق، إیطالیا، كوریا، ســـلطنة عمان، فرنســا، ألمانیا، تركیا، إســبانیا) بشــكل مباشــر أو من كان بها خلال (14) یوماً السابقة لقدومه.





الرقم: ١٧٠٩٣/٦٠/١ التاريخ: ١٤٤١/٠٧/١٦ عدد المرفقات: (٢) لفة صفحة : ٢ - ٦ 🚺 🚺 🐪 ١٧٠٩٣/٦٠/١

# بسم الله الرحمن الرحيم



on board-seafarers to all types of ships that arrive at Saudi ports and those coming from (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy, Korea, Sultanate of Oman, France, Germany, Turkey, Spain) directly or who were there within (14) days prior to his their arrival to the Kingdom.

3. To suspend the assigning in/off procedures for معليق إجراء فصل وتعيين البحارة العاملين علم علية إحراء فصل وتعيين البحارة العاملين علم علية إحراء فصل المعاملين البحارة العاملين علم علية إحراء فصل المعاملين البحارة العاملين علم علية المعاملين البحارة العاملين علم المعاملين المعاملين البحارة العاملين علم المعاملين البحارة العاملين علم المعاملين البحارة العاملين علم المعاملين البحارة العاملين علم المعاملين علم المعاملين البحارة العاملين علم المعاملين المعاملين المعاملين المعاملين المعاملين البحارة العاملين المعاملين ا السفن بكافة أنواعها التي تصل للموانئ السعودية والقادمين من دول (الأمارات، الكويت، البحرين، مصــر، لبنان، ســـوريا، العراق، إيطالياً، كورياً، ســـلطنة عمان، فرنسا، ألمانيا، تركيا، إسبانيا) بشكل مباشر أو من كان بها خلال (١٤) يوماً السابقة لقدومه.

You are kindly obliged to these procedures in your respective areas of competence and to inform all shipping lines and companies accordingly.

للاعتمـاد واتخـاذ الإجراءات اللازمــة للبــدء في تطبيق تلــك الإجراءات كلا فيمـا بخصـــه، وإبلاغ كـافــة الخطـوط والشـــركـات الملاحية بذلك.

نائب الرئيس للسياسات والتشريعات Vice President for Legislation and Policies

عبدالرحمن بن عبدالله الغامدي

الرقم: ١٧٠٩٣/٦٠/١ التاريخ: ١٤٤١/٠٧/١٦ عدد المرفقات: (٢) لفة صفحة : ٣ - ٦ۥ ۗ ۗ ۗ ۗ ۗ

بسم الله الرحمن الرحيم





رالصنائر: ۱۹۸۴۲/۱۰/۱

///1: 4

لمرفقات : با



## Circular No.(37) 2020

To:

All Ports General Directors All Maritime Shipping Agents All Ports Operators

# تعمیم رقم (۳۷) لعام ۲۰۲۰م

llw:

وصد. جميع مديرت عموم الموانما جميع الوكلاء البحريين حميع الشركات المشغلة العاملة بالموانماً

### Subject:

The necessary precautions and protections to prevent the outbreak of the new Corona Virus (COVID-19) in the meantime.

# الموضوع:

الإجراءات المتخذة والاحتياطات الاحترازية اللازمة لمنع تفشــــي فيروس كورونا الجديد (COVID-19) في الوقت الراهن.

## Background:

Under the effort have been taken by the government of Saudi Arabia towards the necessary precautions and protections to stem the spread of the Corona Virus (COVID-19) in the kingdom. Here after some mandatory preventive measures and instructions that all the ships arriving to the Kingdom should abide by.

# نېذة:

في ظل الجهود المتخذة من قبل حكومة المملكة حيال الإجراءات والاحتياطات الاحترازية اللازمة لمنع دخول فيروس كورونا (COVID-19) للمملكة، فقد تم وضع بعض الإجراءات الوقائية الملزمة على السفن القادمة للمملكة.

#### Instruction:

- To stop all voyages temporarily between the Kingdom and following coronavirus affected countries (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy and Korea) excluded from this evacuation, shipping and trade voyages.
- 2- To suspend travel of citizens and residents to and from (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy, and Korea) and prevent the entry of travellers who arrive directly from these countries or who were there within (14) days prior to his their arrival to the Kingdom.

# التعليمات:

- ايقاف الرحلات البحرية مؤفتا بين المملكة ودول (الأمارات، الكويت، البحرين، مصـر، لبنان، سوريا، العراق، إيطاليا، كوريا) ويستثنى منها رحلات الإجلاء والشحن والتجارة.
- ۲- تعلیق السماح بسفر المواطنین والمقیمین ومنع دخول القادمین من دول (الأمارات، الکویت، البحرین، مصـر، لبنان، سـوریا، العراق، إیطالیا، کوریا) بشـکل مباشــر أو من کان بها خلال (۱٤) یوما السابقة لقدومه.



900000

الرقم: ١٧٠٩٣/٦٠/١ التاريخ: ١٤٤١/٠٧/١٦ عدد المرفقات: (٢) لفة صفحة : ٤ - ٦

بسم النه الرحمن الرحيم



- 3- To suspend the assigning in/off procedures for on board- seafarers to all types of ships that arrive at Saudi ports and those coming from (UAE, Kuwait, Bahrain, Egypt, Lebanon, Syria, Iraq, Italy, and Korea) directly or who were there within (14) days prior to his their arrival to the Kingdom.
- ۳- تعلیق إجراء قصل وتعیین البحارة العاملین علی الســفن بکـافـة أنواعهـا التي تصــل للموانما السعودیة والفادمین من دول (الأمارات، الکویت، البحرین، قصــر، لبنـان، ســوریـا، العراق، إنطـالیـا، کوریا) بشکل مباشـر أو من کان بها خلال (۱۵) یوما السابقة لقدومه.

You are kindly obliged to these procedures in your respective areas of competence and to inform all shipping lines and companies accordingly.

للاعتماد واتخاذ الإجراءات اللازمة للبدء في تطبيق تلك الإجراءات كلا فيما يخصـــه، وإبلاغ كافة الخطوط والشركات الملاحية بذلك.

نائب الرئيس للسياسات والتشريعات Vice President for Legislation and Policies

عبدالرحمن بن عبدالله الغامدي



